



# ECOS

## **España**

Tierra de castillos

## **Gramática**

Palabras  
compuestas

## **Latinoamérica**

Candela para el  
muñeco de Año Viejo



**GÓMO ORGANIZAR  
UNA FIESTA**  
Vocabulario y expresiones

1. Introducción	I	01:08
-----------------	---	-------

## **ESPAÑOL BÁSICO**

---

2. Presentaciones y gentilicios	F	05:17
---------------------------------	---	-------

### **TEMA DEL MES**

#### **ORGANIZAR UNA FIESTA O UN EVENTO FESTIVO**

---

3. Diálogo 1 y ejercicio – Organizar una fiesta sorpresa	I	09:47
4. Vocabulario	I	03:27
5. Diálogo 2 y ejercicio – La fiesta temática	I	10:19
6. Vocabulario	I	03:13
7. Ejercicio: Idioma – Modismos	I	02:43

### **GRAMÁTICA**

---

8. En portada – España: Tierra de castillos	A	05:27
9. Gramática y ejercicio – Palabras compuestas	I	04:12

### **IDIOMA**

#### **ESPAÑOL COLOQUIAL**

---

10. La familia Pérez: Soñar despiertos	I	05:43
11. La frase del mes: “¡Para el carro...!”	I	04:00

### **TEMAS DE ECOS**

#### **COMPRESIÓN DE TEXTO**

---

12. Panorama Latinoamérica – Candela para el muñeco de Año Viejo	A	04:09
13. Panorama España – Mallorca: Diablos de Sa Pobra	I	02:26
14. Despedida	F	00:37

[64:44]

**FÁCIL F**

Texte ab Niveau A2  
des GER

**INTERMEDIO I**

Texte ab Niveau B1  
des GER

**AVANZADO A**

Texte ab Niveau C1  
des GER

GER: Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen

**1. Introducción** 01:08 **I**

**Covadonga:** En esta ocasión comenzamos repasando el español básico: las presentaciones y los gentilicios. Pero también viajaremos por España y le mostraremos sus castillos.

**Carlos:** Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le enseñamos con vocabulario básico las expresiones ...

**Covadonga:** ... que se utilizan para organizar una fiesta o un evento festivo.

**Carlos:** También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

**Covadonga:** Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo,...

**Carlos:** ... que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

**ESPAÑOL BÁSICO****2. Presentaciones y gentilicios**

05:17 **F**

**Covadonga:** En esta ocasión en ECOS Audio vamos a repasar el español básico.

**Carlos:** Seguidamente, tratamos las presentaciones y los gentilicios.

**Covadonga:** Escuche a continuación el siguiente diálogo y después haga un ejercicio al respecto.

**El primer día de clase**

**Es el primer día de clase de español de Emma, Paul y Pierre. Los tres están muy atentos a la profesora de español, que está escribiendo en la pizarra su nombre y su procedencia.**

**Profesora:** Hola, buenos días. Soy vuestra profesora de español. Yo me llamo Carmen y soy de España... Y vosotros, ¿cómo os llamáis? ¿Y de dónde sois?

**Emma:** Yo me llamo Emma y soy de Alemania.

**la presentación**

- (hier) Sich-Vorstellen

**el gentilicio**

- Orts- und Einwohnerbezeichnung

**la grabación**

- Aufnahme

**el objetivo**

- Ziel, Zweck

**la premisa imprescindible**

- unabdingbare Voraussetzung

**al respecto**

- dazu, zum Thema

**la procedencia**

- Herkunft

**Paul:** Yo me llamo Paul y soy de Canadá.

**Pierre:** Yo me llamo Pierre y soy de Francia.

**Profesora:** Muy bien. ¿Sabéis qué es un gentilicio? El gentilicio es un sustantivo o adjetivo que relaciona a una persona con un sitio geográfico, una nación o una región. Por ejemplo, yo vivo en Madrid y soy madrileña. Emma ha nacido en Alemania, es alemana... Paul nació en Canadá, es canadiense. Y Pierre es natural de Francia y es francés. Es decir, alemán o alemana, francés o francesa y canadiense son los gentilicios correspondientes a Alemania, Francia y Canadá. Y madrileña es el gentilicio de Madrid.

**Emma:** ¡Qué interesante! Entonces, si soy de Baviera y de Alemania, soy alemana y bávara...

**Profesora:** Sí, así es, Emma... Y ahora, voy a repartir unas hojas con las cinco vocales, a-e-i-o-u, y las veinticuatro consonantes que hay en español. Por favor, escribid debajo vuestros nombres y subrayad las consonantes de vuestros nombres en color verde y las vocales, en color azul. Tened en cuenta que en español las consonantes b y v se pronuncian igual y la h no se pronuncia. Voy a deletrear mi nombre... Ce-a-erre-eme-e-ene: CARMEN... Ahora os toca a vosotros.

## → Ejercicio

**Covadonga:** A continuación, haga un ejercicio al respecto.

**Carlos:** Elija el gentilicio correcto.

### 1. Chile:

- chileno/a
- chilapo/a

### 2. Polonia:

- polonés/polonesa
- polaco/a

### 3. Venezuela:

- venezolano/venezolana
- venezuelano/venezuelana

### 4. Costa Rica:

- costarrico/a
- costarricense

### 5. Colombia:

- colombiano/a
- colombino/a

#### relacionar a

► in Verbindung bringen mit

#### ser natural de Francia

► aus F. stammen

#### correspondiente a

► zugehörig zu, entsprechend

#### subrayad ► unterstreicht

#### tened en cuenta

► bedenkt, denkt daran, dass

#### deletrear ► buchstabieren

#### os toca a vosotros

► ihr seid dran

## TEMA DEL MES

### ORGANIZAR UNA FIESTA O UN EVENTO FESTIVO

#### 3. Diálogo 1

##### Organizar una fiesta sorpresa 09:47

**Covadonga:** A continuación, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para organizar una fiesta o un evento festivo.

**Carlos:** Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

**Sara y Pablo van a ayudar a Javi, el hermano de Sara, a organizar una fiesta de cumpleaños sorpresa para conquistar de nuevo a su pareja.**

**Sara:** Pablo, ayer me llamó Javi desesperado y me dijo que Paula y él se han dado un tiempo, pero que no quiere que su relación se vaya al traste. Él quiere ganarse otra vez el amor de Paula, pero no sabe cómo hacerlo, está más perdido que un pulpo en un garaje. Me dio penita..., aunque se lo tiene merecido por ser un picaflor. Pero creo que ya está madurando... Dentro de una semana es el cumple de Paula y quiere comprarle algo especial. ¿Se te ocurre algo, Pablo?

**Pablo:** Oye, ¿y por qué no le ayudamos a tu her-

mano a preparar una fiesta de cumpleaños sorpresa? A todos nos gustaría un detalle así..., por lo menos a mí... ¿Has cogido la indirecta, cari...? Claro, pero depende de cómo esté su relación de pareja en este momento. Puede que sea una buena idea o que metamos la pata hasta el fondo y sea el motivo definitivo para que ella no quiera volver a verle.

**Sara:** A mí me parece una buenísima idea, Pablete..., puede salir bien la jugada... Además, ya sabes que Paula y yo trabajamos en la misma empresa y en los descansos, a veces, hablamos de nuestras cosas. Me puedo enterar de sus planes para el día de su cumple...

**Pablo:** De todas formas, tendrías que contarle nuestros planes a Javi..., no vaya a ser que hagamos dos fiestas paralelas y se arme la gorda. Por cierto, ya que sabes tanto de la parejita, dime, ¿quién pidió darse un tiempo? ¿Él o ella?

**Sara:** Según me han contado los dos por separado, ambos acordaron darse un tiempo..., pero creo que Javi está con la mosca detrás de la oreja y cree que Paula no se lo ha tomado como una pausa, sino como una separación definitiva, y no quiere perderla...

---

#### conquistar de nuevo

► (hier) zurückerobern

#### se lo tiene merecido/a

► er/sie hat es verdient, es geschieht ihm/ihr recht

---

#### el picaflor

► Kolibri; (hier) Don Juan

#### es el cumple de P.

► P. hat Geburtstag

**Pablo:** Ajá, ¡lo sabía! En realidad, nunca he entendido eso de darse o tomarse un tiempo de reflexión... Cuando ocurre eso, es que la relación ya hace aguas. Vamos, que la convivencia es un desastre o que uno de ellos ha encontrado otra persona que le haga más tilín... ¿Qué opinas tú?

**Sara:** ¿Quieres que te diga la verdad? No tengo ni pajolera idea, ni tampoco quiero meterme en temas de pareja. Solo quiero ayudar a mi hermano a organizar la fiesta sorpresa y, después, que se las apañen ellos como quieran... Nosotros no vamos a hacer de celestinos ni de psicólogos..., sino de organizadores de una celebración. ¿Entendido, Pablo...? Que te conozco, que eres muy “méteme en todo”...

**Pablo:** ¡Qué pena...! Con lo que me gusta a mí hacer de mediador en dramas amorosos. Vale, entonces vamos a ponernos al lío, llama a tu hermano y empezamos con los preparativos, que no queda más que una semana para el cumple de Paula...

**Sara, Pablo y Javi se encuentran en un bar para hablar de la organización de la fiesta sorpresa.**

**Javi:** Primero de todo, quiero daros las gracias por ayudarme a organizar la fiesta de cumple sorpresa para Paula. Espero que no salga escalado y que todo vaya según lo ideado.

**Sara:** Claro que va a salir bien, hermanito, ya sabes que yo soy una organizadora y una anfitriona de diez...

**Pablo:** No lo dudes, Javi, tu hermana organiza la

vida a todo quisque, así que la fiesta va a ser un éxito... La única duda es si la protagonista de la historia va a asistir o no.

**Javi:** ¿Cómo? ¿Todavía no se sabe si viene Paula?

**Sara:** No le hagas caso. Claro que va a venir. Mira, te cuento..., hemos pensado en una fiesta temática todo en “blanco y negro”, porque, según tú, son los colores preferidos de Paula. Los chicos tienen que venir vestidos de negro y las chicas, de blanco. Ya he mandado las invitaciones al grupo de WhatsApp de los coleguitas del trabajo y una extra para Paula. Y tú, Javi, supongo que habrás hecho lo mismo con nuestros amigos comunes.

**Javi:** Sí, y, como acordamos, la fiesta se celebra en vuestra casa para no levantar sospechas.

**Pablo:** Exacto, fue idea mía, ¿verdad, Sara? Por cierto, yo me encargaré del bufé y de las bebidas, aunque también necesitaré que alguien me ayude con los cócteles. Y tú, Javi, tienes que seguir el plan acordado y darle su regalo... ¿Has pensado en algo en especial?

**Javi:** Sí. A ella le encantan los perros y he pensado en un cachorro. Además, me encargaré de

#### que se las apañen como

**quieran** ➤ sie sollen machen, was sie wollen

#### hacer de celestinos

➤ Kuppler spielen

#### el mediador

➤ Vermittler

#### no le hagas caso

➤ hör nicht auf ihn/sie

#### encargarse de

➤ sich kümmern um

#### el cachorro

➤ Hundewelp

poner una lista de música a la carta. ¿Han mandado los invitados las canciones que quieren que ponga ese día?

**Sara:** Uff, sí, un montón..., ya te pasaré la lista. Javi, tú sabes que a Paula le encantan los regalos y los detalles... Y justamente de eso es de lo que se ha quejado Paula, de que tú eres poco detallista en fechas especiales y que no eres atento con ella. Así que, si quieres reconquistarla, tendrás que ser original... Además del cachorro..., algún detalle más... Ya pensaré algo al respecto... ¡No la vas a defraudar, hermanito!

**Pablo:** Ya sabes el dicho, Javi, el que algo quiere algo le cuesta.

**Javi:** Uff..., sois un peligro... Como no salga bien todo este tinglado que estáis armando, voy a ser el hazmerreír en todas las redes sociales. Espero que no se nos vaya de las manos, chicos. Mi reputación está en juego.

### → Ejercicio 1

**Covadonga:** Seguidamente, complete las oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

**Carlos:** Escuche atentamente y elija la palabra correcta.

1. Javi ha pedido (**consejo/aviso**) a su hermana para que su relación con su pareja no se vaya al (**trasto/traste**).

2. Sara y Pablo han (**cambiado/pensado**) en organizar con Javi una fiesta (**sorpresa/salerosa**) de cumpleaños para Paula.
3. Sara ha mandado las (**invitaciones/cartas**) por WhatsApp a sus (**vecinos/colegas**) para que acudan a la fiesta (**rara/ temática**) que ha planeado para Paula.
4. Javi quiere regalar un (**caballo/cachorro**) a Paula, porque a ella le encantan los (**gatos/perros**).

### 4. Vocabulario 03:27

**Carlos:** Escuche a continuación vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán.

**la fiesta sorpresa:** Überraschungsparty  
**darse un tiempo:** sich Zeit lassen; (hier) sich Bedenkzeit nehmen  
**irse al traste:** in die Brüche gehen  
**ser un picaflor:** ein Don Juan sein  
**más perdido que un pulpo en un garaje:** wie im falschen Film, fehl am Platz  
**la fiesta de cumpleaños:** Geburtstagsfeier

---

**defraudar**  
 • enttäuschen  
**irse de las manos**  
 • entgleiten, die Kontrolle verlieren

---

**saleroso/a**  
 • witzig  
**acudir a**  
 • (hier) kommen zu

**cogió la indirecta:** er/ sie hat die Anspielung verstanden, den Wink mit dem Zaunpfahl verstehen

**no es una buena idea:** Das ist keine gute Idee!

**meter la pata:** ins Fettnäpfchen treten, sich blamieren

**salir bien (la jugada):** glücken, gelingen

**salir mal:** schief laufen, misslingen

**¡se va a armar la gorda!**: Es wird einen Riesenkrach geben.

**estar con/tener la mosca detrás de la oreja:** auf der Hut sein

**separarse de:** sich trennen von

**hacer aguas:** (hier) den Bach runtergehen

**hacer tilín:** gefallen

**no tener ni pajolera idea:** keinen blassen Schimmer haben, keine Ahnung haben

**el/la méteme en todo:** jemand, der seine Nase in alles steckt

**ponerse al lío:** (hier) sich an die Arbeit machen

**salir escaldado/a:** (ugs.) schlechte Erfahrungen gemacht haben; (hier) abgeschreckt werden

**todo quisque:** jeder, alle Welt, Hinz und Kunz

**se lo dijo a todo quisque:** er / sie hängt es an die große Glocke

**el anfitrión/la anfitriona de diez:** erstklassiger Gastgeber, erstklassige Gastgeberin

**blanco y negro:** schwarz-weiß

**no levantar sospechas:** keinen Verdacht erregen

**detallista:** (hier) aufmerksam, galant

**la tarta:** Kuchen

**el regalo:** Geschenk

**el que algo quiere algo le cuesta:** Ohne Fleiß kein Preis.

**el tinglado:** (hier) Intrige / Durcheinander

**mi reputación está en juego:** Mein Ruf steht auf dem Spiel.

**el hazmerreír:** Witzfigur

**es el hazmerreír de la gente:** Alle lachen ihn aus.

## 5. Diálogo 2

### La fiesta temática 10:19 I

**Carlos:** Seguidamente, escuchará otro diálogo sobre este tema.

**Sara, Pablo y Javi se encargan de los últimos preparativos de la fiesta antes de que lleguen los invitados.**

**Javi:** Sara, estoy supernervioso, ¿estás segura de que viene Paula?, ¿te lo ha confirmado?

**Sara:** Confirmado, confirmado, nooo..., pero sé, por unos colegas, que su propósito era venir a la fiesta. Ya sabes que hoy es su cumple y no sé si tendrá otros planes. Es lo que tienen las fiestas sorpresa, que a veces la sorpresa se la llevan los anfitriones... Pero todos ya están avisados de que he preparado esta fiesta sorpresa para ella y van a hacer lo posible para que venga.



**Pablo:** Y a todos ya se les ha comunicado que la contraseña para cantar el feliz cumpleaños es cuando salga Sara con la caja blanca, que contiene el cachorro, y yo, con la tarta de chocolate. Todo está perfectamente calibrado, así que confíemos en que Paula no nos falle. Y, ahora, vamos a relajarnos, que estarán al caer los primeros invitados... Así que vamos a supervisar si está todo en orden y, porfa, ¡que no cunda el pánico!

**Sara:** La decoración ha quedado “supercuqui”, ¿no os parece...? Todo en blanco y negro, los globos, las serpentinas, las servilletas, los platos, las copas, los cubiertos, el mantel, los cuadros, las flores..., hasta he puesto piruletas de chocolate blanco y negro. Y, claro, la tarta lleva también galletas de chocolate negro con nata de relleno, al gusto de Paula... ¿Qué os parece?

**Pablo:** Muy “cuqui”, como tú, Sarita. Y yo he hecho unas tapitas y unos tentempiés con ingredientes de colores en blanco y negro... Por ejemplo, aquí tengo arroz en tinta de calamar, espárragos blancos y aceitunas negras... y muchas otras creaciones del chef de la casa... Ya verás, Javi, que Paula va a quedar tan encantada que volverá a tus brazos en un santiamén.

**Javi:** ¡Qué pasada!, gracias... Y..., ¡ojalá tengas razón! ¿Han llamado a la puerta...? Abre, Sara, porfi..., que yo sigo el plan de camuflaje hasta que no salgas con la tarta... Me voy a vuestra habitación y desde allí puedo poner la música

a través de un dispositivo inalámbrico para que se pueda escuchar en el salón. Todo de tapadillo... ¡Uff, estoy hecho un flan! Me vais informando, chicos.

**Sara abre la puerta y llegan los invitados, entre ellos, Paula.**

**Sara:** ¡Hola, chicos...! ¡Hola, Paula...! ¡Qué alegría que hayas podido venir! Dejad los abrigos en el perchero y pasad al salón. Allí encontraréis de todo..., bebida, comida, música...

**Paula:** Sara, gracias a ti por la invitación. Oh, ¡qué chulo está todo, en blanco y negro! Me encanta la decoración... Hola, Pablo, ¡cuánto tiempo sin verte!

**Pablo:** Hola, guapa..., disfruta de la fiesta y de la buena música. ¿Te preparo un cóctel?

**Paula:** Pues sí, hoy lo voy a dar todo, además es mi cumple..., así que no sé si me podré quedar hasta muy tarde..., quizás siga de fiesta en otra parte.

**Sara:** No seas aguafiestas y piensa en el aquí y en el ahora... Venga, “dale a tu cuerpo alegría, Paula...”, ¡y baila...! Voy a abrir la puerta, ¡que llega más gente!

#### calibrado/a

► (hier) abgestimmt, organisiert

#### el tentempié

► kleiner Imbiss

#### el arroz en tinta de calamar

► Reis in Tintenfischsud

#### todo de tapadillo

► alles im Verborgenen, alles ganz heimlich

#### el perchero

► Garderobe, Kleiderständer

**Paula:** ¡Qué animada está la fiesta...! Me encanta..., y la música es guay...

**Pablo:** Te gusta, ¿verdad? Es que tenemos un DJ muy bueno..., digo, un DJ electrónico... Además, hemos hecho una selección a la carta...

**Sara:** Pablo, ya estamos casi todos... ¡Disfrutad de la fiesta, gente! Paula, tú enviaste tu lista de música preferida, ¿verdad?

**Paula:** Sí, sí, claro. Ahora mismo está sonando una de las canciones que pedí... Sara, ¿va a venir Javi a la fiesta?

**Sara:** Ehh..., pues..., quizás. Le invité, claro, pero ya sabes cómo es mi hermano, un poco despistado. A lo mejor, se pasa más tarde...

**Han pasado unas horas, hay muy buen rollo en la fiesta..., y los invitados ya están preparados para darle la sorpresa a Paula. Pablo y Sara traen un paquete enorme de regalo con un gran lazo y una tarta... El resto de amigos sueltan los globos y le cantan el feliz cumpleaños a Paula.**

**Paula:** ¡Qué sorpresa! Dios..., no me imaginaba que fuera una fiesta para mí. Oh, muchísimas gracias a todos y, especialmente, a ti Sara y a ti Pablo, ¡sois geniales! Uy, qué caja tan grande..., y se mueve...

**Pablo:** Sí, es un regalo viviente, ¡ábrelo con mucho cuidado!

**Paula:** Uy, qué nervios... Ay..., se mueve mucho... ¿Qué es? Me da miedo abrirlo... Vale, ya voy... Oooh, un cachorro..., qué mono. Y, ¿qué es esto

que le cuelga en la correa...?

**Javi llega por detrás y la sorprende a Paula con su voz.**

**Javi:** Hola, Paula. ¡Feliz cumpleaños! Ese es mi regalo.

**Paula:** Pero, Javi, ¡qué sorpresa! Uy, es un anillo precioso... ¡Qué detalle tan bonito! Y el cachorro es para comérselo...

**Javi:** Paula, ¿quieres casarte conmigo?

**Paula:** Oh..., Javi..., eh, puessss...

**Javi:** ¿Qué...? ¡Dime algo, porfa!

**Paula:** ..., que sí, sí..., que me encanta el perrito..., y sí, sí que me quiero casar contigo, pero cuando el cachorrito pueda llevarnos las arras.

**Sara y Pablo:** Que se besen, que se besen...

**Pablo:** Viva el amor... Y, ahora, a disfrutar todos a tope de la fiesta... Tortolitos, aquí tenéis un trozo de tarta preboda... ¡Muchas felicidades...!

**Sara:** Sí, felicidades por partida triple..., por tu cumpleaños, por el nuevo miembro de la familia y por el compromiso de boda.

**Javi:** Gracias, hermanita, gracias, cuñado, os debo una. Ha salido todo a pedir de boca...

#### hay muy buen rollo

- die Stimmung ist sehr gut

#### para comérselo

- (ugs.) sehr süß

#### las arras

- (hier) Brautgeld; Verlobungs-geschenk

#### a tope

- voll und ganz

#### la tarta preboda

- Vorhochzeitstorte

#### el compromiso de boda

- Verlobung

**Paula:** Y yo estoy emocionadísima... Una fiesta genial y un cumpleaños inolvidable. Aunque esto ha sido una encerrona, chicos. Ya ajustaré cuentas más tarde contigo, Javi...

## → Ejercicio 2

**Covadonga:** A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

**Carlos:** Elija la palabra correcta.

1. Ha llegado el (**día/tiempo**) de la fiesta sorpresa, y Sara, Pablo y Javi están (**bebiendo/supervisando**) los (**cambios/ detalles**) para que la celebración salga perfecta.
2. Javi no sabe con (**definición/seguridad**) si su pareja, Paula, vendrá a la fiesta y, por eso, está muy (**tranquilo/nervioso**).
3. A Paula le ha (**gustado/molestado**) mucho la fiesta (**anunciada/sorpresa**) y se lo ha agradecido a los anfitriones.
4. Javi le ha (**sorprendido/decepcionado**) a Paula en la fiesta con un (**collar/anillo**) de compromiso.

## 6. Vocabulario 03:13

**Carlos:** Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán.

- la fiesta temática:** Mottoparty  
**confirmar algo:** etw. bestätigen  
**la contraseña:** Kennwort; (hier) Zeichen  
**¡que no cunda el pánico!**: nur keine Panik!  
**supervisar:** beaufsichtigen, kontrollieren  
**el globo:** (hier) Luftballon  
**la serpiente:** (hier) Luftschlange  
**la copa:** Stielglas; Weinglas; Sektkelch  
**el mantel:** Tischdecke  
**la piruleta:** Lutscher  
**la tarta de galletas de chocolate:** Kuchen mit Schokoladenkeksen  
**cuqui, mono/a:** süß, lieb  
**el calamar:** Tintenfisch  
**en un santiamén:** ruckzuck, im Handumdrehen  
**el dispositivo inalámbrico:** drahtloses Gerät, Mobilgerät  
**estar hecho/a un flan:** ein Nervenbündel sein, total nervös sein  
**el abrigo:** Mantel  
**¡qué chulo!**: Wie hübsch!  
**ser un/una aguafiestas:** ein/eine Spielverderber/in sein  
**despistado/a:** zerstreut  
**estar asustado/a:** erschrocken sein  
**el cachorro:** Welp

**el perrito:** Hündchen

**el anillo:** Ring

**¿quieres casarte conmigo?:** Willst du mich heiraten?

**¡qué detalle!:** Das ist wirklich nett von dir!

**besarse:** sich küssen

**los tortolitos:** Turteltäubchen

**¡felicidades!:** Herzlichen Glückwunsch!

**por partida triple:** in dreierlei Hinsicht

**te debo una:** Ich schulde dir etwas. Ich bin dir etwas schuldig.

**la encerrona:** Falle

**preparar/tender una encerrona a alguien:**

jdm. eine Falle stellen

**a pedir de boca:** nach Wunsch, wunschgemäß

**todo salió a pedir de boca:** Es ging alles nach Wunsch.

**ajustar cuentas con alguien:** mit jdm. abrechnen

## 7. Ejercicio 3

**Idioma: Modismos** 02:43 

**Covadonga:** Un modismo es una expresión fija cuyo significado no siempre puede deducirse de las palabras que lo componen.

**Carlos:** Se trata de un uso lingüístico que permite concentrar una idea en pocas palabras y transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua.

**Covadonga:** Seguidamente, le presentamos

algunos modismos que ya ha escuchado anteriormente.

**Carlos:** Elija la definición correcta.

**1. Se va a armar la gorda, se refiere a:**

a. una persona de peso que lleva un arma de fuego.

b. una fiesta de petardos.

c. un conflicto o desavenencia que se va a avecinar.

### ¿Sabía usted que...?

La Gorda era el nombre con el que se conoció la revolución española de 1868 en Sevilla, en contra del reinado de Isabel II, con el fin de instaurar una república. La frase se fue extendiendo con el tiempo a toda España para referirse a un gran conflicto que se avecinaba.

el modismo

► Redewendung

deducir de

► ableiten von

componer

► bilden

el uso lingüístico

► Sprachverwendung

transmitir

► vermitteln

dicho/a

► besagt

el arma de fuego

► Schusswaffe

el petardo

► Kracher, Knaller

la desavenencia

► Streitigkeit, Zwist

avecinarse

► sich nähern; bevorstehen

## 2. Irse al traste, se refiere a:

- Fracasar en algo que hemos emprendido.
- Algo inservible que llevamos al trastero.
- Irse de vacaciones con trastos.

## GRAMÁTICA

### 8. En portada

**España: Tierra de castillos** 05:27 **A**

**Covadonga:** España tiene mucho que mostrar, también son un atractivo turístico sus bellos castillos, palacios y fortalezas.

**Carlos:** Escuche a continuación parte del texto de “En portada”.

**Covadonga:** “España. Tierra de castillos”.

**Carlos:** Y seguidamente, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

Durante siglos buena parte de la península ibérica fue conocida como Castilla, que en su origen etimológico significa “tierra de castillos”. Las fortalezas son el principal legado arquitectónico de las guerras medievales. Las tensiones entre nobleza y monarquía, las batallas entre los reinos cristianos y los musulmanes y la presencia de piratas y corsarios en las costas contribuyeron a la construcción de fuertes defensivos. En España, según la Asociación Española de Amigos de los Castillos, hay más

de diez mil. Algunos se conservan en pie como obras de arte. Comenzamos, claro, por Castilla.

### Castillo de Coca (Segovia)

Esta fortaleza militar recubierta con ladrillo de color rosa está considerada el prototipo de castillo señorial castellano del siglo XV y es una de las más majestuosas del país. Como si se tratara de una catedral, también es una obra de arte de estilo gótico-mudéjar. De hecho, fue construida en el año 1453 por un religioso: Alonso de Fonseca, obispo de Ávila y arzobispo de Sevilla, por aquel entonces, señor de Coca.

Se trata de un castillo de llanura: ese es el motivo de la espectacularidad de su foso, de 560 metros de perímetro, que se salva con un puente fijo. Las dependencias se organizan en torno a un patio de armas constituido por una doble galería de columnas de mármol de orden

#### inservible

- nutzlos, unbrauchbar

#### los trastos

- Gerümpel, Zeug

#### el legado

- Vermächtnis, das Erbe

#### conservarse en pie

- noch erhalten sein, stehen

#### recubierto/a con

- verkleidet mit

#### el castillo señorial

- herrschaftliche Burg

#### el religioso

- Geistlicher; Mönch

#### el foso

- Burggraben; Festungsgraben

#### el perímetro

- Umkreis; Umfang; Länge

#### salvar

- (hier) überwinden

#### la dependencia

- (hier) Nebengebäude

#### el patio de armas

- (hier) Burghof

corintio, y con los pisos y paredes cubiertos de azulejos y yesserías. Se puede visitar, junto con la capilla, en la planta inferior de la torre del homenaje, la sala de armas y la sala museo, con el legado del palacio original de decoración renacentista. El mirador de la torre (40 metros sobre el fondo del foso) ofrece una generosa panorámica de la meseta castellana. En el castillo hay una mazmorra con un único óculo en el techo, para impedir que los presos se escaparan. Pasado su esplendor y utilidad medievales, que se prolongaron hasta la época moderna, estuvo abandonado hasta principios del siglo XX. En 1928 fue declarado Monumento Nacional y pasó a integrar el tesoro artístico español.

### Castillo de la Mota (Valladolid)

Fue una de las fortalezas preferidas de los Reyes Católicos, que intervinieron en su construcción a finales del siglo XV y lo convirtieron en uno de los mejores baluartes del continente europeo. Se encuentra en Medina del Campo, a 50 kilómetros de Valladolid, también en Castilla y León, y ya en la distancia se distingue su figura imponente. Entre sus murallas han estado en cautiverio personajes ilustres como Hernando Pizarro o César Borgia, hijo del papa Alejandro VI, que se fugó en el año 1506 descolgándose con sogas de la torre del homenaje, con una altura de 40 metros y cinco plantas, la más alta de Castilla, un auténtico rascacielos de la época.

En 1520 fue uno de los objetivos de las tropas imperiales de Carlos V durante la revuelta de los comuneros. Además de baluarte defensivo de carácter estratégico y presidio, acogió en sus dependencias el archivo de la Corona.

El castillo, declarado Bien de Interés Cultural en 1904, se puede visitar.

(Fuente: ECOS 14/19, pág. 18)

## 9. Gramática y ejercicio

### Palabras compuestas 04:12 I

**Covadonga:** En esta ocasión, en la sección de gramática, vamos a mostrarle ...

**Carlos:** ... cómo se forman las palabras compuestas y le daremos varios ejemplos. Seguidamente, haga un ejercicio al respecto.

---

#### la yesería

- Stuckarbeit

---

#### la torre del homenaje

- Donjon, Wohn- und Wehrturm

---

#### la mazmorra

- Verlies

---

#### el óculo

- kleines Rundfenster

---

#### la utilidad

- Nutzen

---

#### el baluarte

- Bollwerk

---

#### la figura

- (fig.) Gestalt, (hier) Bild

---

#### el cautiverio

- Gefangenschaft

---

#### descolgarse con sogas

- sich abseilen

---

#### la revuelta

- Aufstand

---

#### el comunero

- (hist.) kastilischer Aufständischer gegen Karl V.

---

#### el presidio

- Gefängnis

---

#### la palabra compuesta

- zusammengesetztes Wort

1. Las **palabras compuestas** están **formadas por dos palabras**, normalmente por el **verbo en la 3.ª persona del singular del presente de indicativo + sustantivo**: lavavajillas, escurreplatos, abrelatas. Veamos más de cerca los compuestos: lavar + vajilla = lavavajillas; escurrir + plato = escurreplatos; abrir + lata = abrelatas.

Por ejemplo: *Mi tarea en la cocina es vaciar el lavavajillas.*

2. Otras se forman con **dos sustantivos**, como coliflor, que es col y flor.

3. Las palabras compuestas tienen el **artículo en singular**, aunque el sustantivo suele aparecer en plural: el quitapenas, el pasapurés...

Por ejemplo: *Ahora pasamos la salsa por el pasapurés.*

4. Las **compuestas por dos nombres o nombre más adjetivo no suelen tener el segundo sustantivo en plural**: la coliflor, el aguardiente, el mediodía, pelirrojo.

Por ejemplo: *Una excelente comida de mediodía.*

(Fuente: ECOS 14/19, pág. 36)

### → Ejercicio de gramática

**Carlos:** Usted ha escuchado parte del texto de “En portada: España. Tierra de castillos” y el tema de gramática: “Palabras compuestas”.

**Covadonga:** Seguidamente, elija la palabra compuesta correcta en castellano que corresponda a la traducción en alemán.

1. Spinnweben:

a. las telarañas b. las tejearañas.

2. Blech:

a. chapalata b. hojalata.

3. Mitternacht:

a. la medianoche b. las mediasnoches.

4. Tausendfüßler:

a. milpiés b. ciempiés.

#### el escurreplatos

► Geschirrständer,  
Abtropfgestell

#### el quitapenas

► Sorgenbrecher; Alkohol

#### el pasapurés

► Passiersieb; Passiermaschine

## ESPAÑOL COLOQUIAL

### 10. La familia Pérez

¡Soñar despiertos! 05:43 

**Covadonga:** Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

**Carlos:** Escuche a continuación a la familia Pérez en “¡Soñar despiertos!”.

Se aproxima el día del sorteo navideño de la Lotería Nacional, y Roberto y Marta están muy ilusionados comprando décimos.

**Roberto:** Hoy me han ofrecido en el bar de la esquinilla otro número para el Gordo... Yo ya no sé si cogerlo o no, llevo un montón de décimos, participaciones..., y también un pastizal gastado.

**Marta:** Pues yo ni te cuento. Tengo el monedero a reventar con décimos, participaciones y fotocopias de números... Es que yo no sé decir que no, Roberto. ¡Qué ruina!

**Roberto:** Marta, para el carro, que nos pasa como todos los años..., que llevamos tropecientos números y no nos toca ni el reintegro ni la pedrea ni nada de nada...

**Marta:** Pero, ¿y si sí? Imagínate que no cogemos uno de esos décimos que nos ofrecen y toca. Todos celebrando menos nosotros, ¿cómo te quedarías, Roberto?

**Roberto:** Uff..., ¿cómo me quedaría? Pues con

cara de bobo. Marta, no empieces con ese rollo... Noo, noo.

**Marta:** Vale, cariño, no hiperventiles, a ver si te va a dar un “jamacuco”. Y, dime, ¿cuántos números y participaciones has comprado? Yo creo que llevo seis décimos y cinco participaciones.

**Roberto:** Pues yo... unos cinco décimos y cuatro participaciones. Significa que ya llevamos unos cientos de euros gastados. Así que se acabó, porque luego también querrás comprar para el sorteo del Niño, ¿no?

**Marta:** Sí, claro..., pero para el Niño solo llevo un número a medias con mi hermana. En fin, la tradición es la tradición..., y la ilusión de que toque, aunque sea el reintegro, no nos la quita nadie, cariño.

#### el décimo

► (hier) Zehntellos

#### el Gordo

► Großer Preis der Weihnachtslotterie

#### la participación

► Losanteil

#### el pastizal

► (hier ugs.) Haufen Kohle

#### a reventar

► zum Platzen voll

#### para el carro

► (ugs.) jetzt mal Stopp

#### tropecientos

► zig

#### el reintegro

► Gewinn der Einsatzsumme

#### la pedrea

► Kleinstlotteriegewinn

#### ¿cómo te quedarías?

► Was würdest du machen?

Was würdest du sagen?

#### darle un jamacuco a alg.

► e-n Schwächeanfall kriegen

#### el sorteo del Niño

► Dreikönigslotterie

#### a medias

► geteilt



**Roberto:** La ilusión, ¿dices? Pero si todos los años nos llevamos un chasco enorme. Aunque lo último que se pierde es la esperanza, y por soñar que no quede. Tú, ¿qué harías con el dinero si nos tocasen unos milloncesos?

**Marta:** ¡Uff!, lo primero de todo celebrarlo en la calle con un cavita con vosotros, con el lotero y con el resto de agraciados... Y, después, tataría algunos agujeros que tenemos, como pagar la hipoteca, y daría un capricho a toda la familia, como unas vacaciones con todo incluido. Pero lo que más ilusión me hace es reformar completamente nuestro piso: una cocina nueva, pisos de madera, baños modernos, muebles más chic... Y el resto, si es que queda algo..., pues lo metería en el banco para vivir sin agobios... Y tú, Roberto, ¿qué harías?

**Roberto:** Primero, cambiaría de coche... y os compraría a ti, a Pepín y a mi madre algún regalo. Y, por supuesto, vacaciones de lujo para toda la familia. Después, con el resto del dinero compraría un pueblo abandonado en España, lo restauraría y construiría un hotel rural. Ay..., ya me veo en mi pueblo con mi tractor, mis gallinas y mi hotel... "Villa Pérez".

**Marta:** ¿Perdona?, pero, ¿desde cuándo te ha entrado esa vena granjera...? Ya te puedes ir al programa de televisión Granjero busca a granjera..., porque yo no me muevo de aquí: ya sabes, de Madrid al cielo. Así que búscate una nueva pareja para tu granja de gallinas.

**Roberto:** Pero, Marta, no te pongas así, mujer... Estoy hablando por hablar... Además, con un buen pellizco de dinero, todos podemos ser felices... Mientras tú haces la reforma del pisito de Madrid, yo restauraría un pueblo. Y, luego, nos veríamos los fines de semana, ¡felices como perdices!

**Marta:** Sí..., sí, sigue soñando, Roberto, que cuando despiertes, ya no estaré aquí para verlo. Y, ¿sabes lo que te digo?, que prefiero que no nos toque el Gordo ni el Niño ni nada... porque, sabiendo tus planes, creo que la vida se nos iba a complicar muchísimo... Estamos muy bien como estamos: pobres, pero felices.

**Roberto:** Bueno, pobres, pobres... Marta, ¿qué te pasa hoy, que te vas de un extremo a otro? Mira, si nos tiene que tocar la lotería, que nos toque, tampoco le vamos a hacer ascos... Luego ya nos replantearíamos nuestros sueños.

(Fuente: ECOS 14/19, págs. 38-39)

#### llevarse un chasco

- e-e Enttäuschung,
- e-n Reinfall erleben

#### y por soñar que no quede

- träumen wird man wohl dürfen

#### el lotero ▶ Losverkäufer

#### el/la agraciado/a

- (hier) Glückliche/r, Auserwählte/r

#### dar un capricho a

- jdm. etwas Schönes schenken

#### la vena granjera

- bäuerliche Neigung

#### de Madrid al cielo

- von Madrid direkt in den Himmel

#### un buen pellizco de dinero

- eine schöne Stange Geld

#### felices como perdices

- vom Glück geküsst

#### no hacerle ascos a

- etw. nicht verachten

## 11. La frase del mes

¡Para el carro! 04:00 **I**

**Covadonga:** La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez.

**Carlos:** En esta ocasión tenemos la expresión “¡para el carro!”. ¿Saben qué significa?

**Covadonga:** Escuche el siguiente diálogo y haga el ejercicio correspondiente.

**Bea y Leo son compañeros de piso, estudian en la universidad...**

**Bea:** ¡Hombre, Leo! ¿Ya estás aquí?

**Leo:** ¡Pues, claro! Uff... y tengo que contarte una cosa...

**Bea:** ¡Para el carro, moreno! Si vas a contarme una de tus historias, necesito un café... Ven a la cocina. A ver, ¿qué has hecho esta vez?

**Leo:** Yo nada... Bueno, he hablado con Mónica y le he dicho: “Para el carro, chica...”. Me sentía “acosado”, Bea, en serio. Ella se ha puesto a llorar como una Magdalena... y...

**Bea:** ¡Bah, lágrimas de cocodrilo..., ni caso! Yo la he visto “en acción” y da miedo. “Para el carro” es lo más amable que se le puede decir, Leo. No te preocupes.

**Leo:** Vale, anda, pero si has empezado a cocinar sin mí..., voy a probar esto... Humm..., está un poco soso.

**Bea:** Pues le pongo sal... Te voy a contar un

chiste, Leo, buenísimo...

**Leo:** ¡Para el carro, mujer, que vas a estropear la comida...! ¿Sabes qué dicen en Alemania? “Comida salada, cocinera enamorada”. Ja, ja, ja...

**Bea:** Para el carro..., que veo por dónde vas. ¡No te equivoques conmigo, chaval! Venga, te cuento el chiste...

### LA FRASE: SIGNIFICADO

“Para el carro” se usa sobre todo en España y parte de Latinoamérica. Quiere decir “no sigas haciendo eso”. Sirve para indicarle a la otra persona que se está equivocando, de una manera relativamente agradable, aunque esto depende del tono que le demos a la expresión. Se usa en un ambiente familiar o relajado.

(Fuente: ECOS 14/19, pág. 35)

### → Ejercicio

**Covadonga:** Elija la respuesta correcta:

1. ¡Para el carro! Es demasiada comida...
  - a. Por favor, no más comida, es mucho...
  - b. Por favor, hay que poner comida en el plato.

acosado/a

► (hier) bedrängt, belästigt

¡ni caso!

► hör nicht auf ihn/sie, ignoriere sie/ihn

soso/a

► fad

2. Estás llamando y llamando, preguntando y preguntando...

- a. ¡Para el auto! ¡Estoy cansado!  
b. ¡Para el carro, chico, que me mareas!

3. El médico me ha dicho que pare el carro, no puedo seguir trabajando así...

- a. El médico dice que tengo estrés, por eso tengo que ir al gimnasio y hacer pesas.  
b. El médico dice que tengo estrés y que debo dejar de trabajar tanto.

## TEMAS DE ECOS

**Covadonga:** Escuche atentamente los siguientes artículos y, a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

## COMPRESIÓN DE TEXTO PANORAMA

### 12. Panorama Latinoamérica

#### Candela para el muñeco de Año Viejo

04:09 **A**

**Covadonga:** El muñeco de Año Viejo es un símbolo navideño muy popular en Colombia.

**Carlos:** Seguidamente escuche parte del texto de “Tradiciones. Latinoamérica: Candela para el muñeco de Año Viejo”.

A pesar de la temperatura sofocante del Caribe, él luce una pesada indumentaria de clima frío: chaqueta de paño abotonada hasta el cuello, pantalón de pana, botas de cuero que casi le llegan a las rodillas. Tiene un rifle de juguete en la mano derecha y una botella de aguardiente en la izquierda. De su boca entreabierta pende un habano que parece a punto de caerse. Sentado al borde de la carretera que conecta las ciudades costeras de Santa Marta y Barranquilla, es la sensación de los viajeros navideños.

El nombre que lleva inscrito en el pecho –don Benigno de la Paz– alude al acuerdo entre las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia, FARC, y el Gobierno de Colombia. Debajo, en el mismo retazo de cartulina, hay un mensaje dirigido a los transeúntes: “Seguir en guerra para que haya paz es como tener sexo para defender la virginidad. Un próspero Año Nuevo”.

**marear a alg.**

- jdn. ganz durcheinander bringen, jdn. nerven

**hacer pesas**

- Krafttraining machen

**la candela**

- Kerze; (col.) Feuer

**sofocante**

- (hier) schwül

**lucir** ► (hier) tragen

**la indumentaria** ► Kleidung

**el paño**

- Stoff; Tuch

**abotonado/a**

- zugeknöpft

**la pana**

- Cord

**pende de**

- hängen von/an

**a punto de**

- kurz vor

**aludir a**

- anspielen auf

**el retazo**

- Fragment, Stück

Don Benigno de la Paz es uno de los tantos monigotes que, por esta época, invaden el espacio público. Rellenos con trapos o con aserrín, tienen una apariencia disparatada que causa hilaridad entre el público: barbas revueltas, gorros contrahechos, gafas sin patas, extremidades desiguales.

El muñeco de Año Viejo es un símbolo navideño muy popular en Colombia y otros países de América Latina. Desde principios de diciembre se enseñorea por los cuatro puntos cardinales del país con sus vestimentas estrafalarias y su exaltación del gozo:

“El licor no soluciona tus problemas, pero, bueno, el agua tampoco”.

“No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy. Déjalo para pasado mañana y así estarás libre hoy y mañana”.

(Fuente: ECOS 14/19, págs. 52-53)

### → Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado “Tradiciones. Candela para el muñeco de Año Viejo”.

**Carlos:** Ahora, elija la frase correcta.

#### 1. Un monigote es...

- un muñeco relleno con trapos o con aserrín.
- un hombre que está de acuerdo con el Gobierno y las FARC.

#### 2. Estos monigotes son un símbolo...

- navideño muy popular en Colombia.
- de Semana Santa muy popular en Colombia.

### 13. Panorama España

**Mallorca: Diablos de Sa Pobra** 02:26 **I**

**Covadonga:** El 16 de enero la localidad de Sa Pobra celebra la fiesta de Sant Antoni con fuego, música y diablos...

**Carlos:** A continuación, va a escuchar el texto de “Panorama. España”: “Mallorca. Diablos de Sa Pobra”.

Fuego, diablos, música y baile: es fiesta en Mallorca. El día 16 de enero se celebra la festividad de Sant Antoni en la localidad de Sa Pobra. Una semana antes ya se han elegido los “demonios” de ese año. El día comienza con una salida al campo, pues todos los vecinos van a buscar leña. Después, en la

el monigote

► Puppe, Hampelmann

el aserrín

► Sägemehl

la hilaridad

► Heiterkeit

contrahecho/a

► (hier) schief

enseñorearse

► sich bemächtigen

estrafalario/a

► sonderbar

la exaltación del gozo

► Lobpreisung des Genusses

la salida al campo

► Ausflug aufs Land

el/la vecino/a

► (hier) Bewohner/in

la leña

► Feuerholz

calle se hacen grandes hogueras. Alrededor de las hogueras bailan los demonios durante todo el día, hasta que Sant Antoni hace la señal de la cruz y los demonios mueren (el bien vence al mal). Por la tarde, más fiesta, más fuego y más música, lo típico es invitar a los amigos a cenar. Se toma espinadaga de lomo y col, o de anguila (una especie de empanada), y se hacen torradas (barbacoas). ¡Viva Sant Antoni! (Fuente: ECOS 14/19, pág. 9)

### → Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado el texto de “Panorama. España”. “Mallorca: Diablos de Sa Pobla”.

**Carlos:** Seguidamente, diga si es verdadero o falso:

1. La fiesta de Sant Antoni se festeja en toda la isla de Mallorca con el baile de los demonios.
2. Los demonios bailan hasta que Sant Antoni hace la señal de la cruz. Entonces, los demonios mueren y el bien vence al mal.

#### la hoguera

➤ (Lager-)Feuer

#### la espinadaga de lomo y col

➤ mit Lende und Kohl gefüllte Teigpastete

#### la anguila

➤ Aal-

#### la empanada

➤ gefüllte Teigpastete

#### la barbacoa

➤ Grillfest

#### no falte

➤ seien Sie dabei

## 14. Despedida 00:37

**Carlos:** Y esto ha sido todo en esta ocasión. Volveremos a estar con usted en el próximo CD. ¡No falte a nuestra próxima cita!

**Covadonga:** Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS.

---

## IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Kistlerhofstraße 172,  
81379 München, Deutschland

© Spotlight Verlag 2019